

muss. Das ist eine Aufgabe unseres Departementes, der wir sicher nachkommen werden – mit welchem Erfolg bei Ihnen, ist eine andere Frage.

Aber wenn Sie diese Motion überweisen, dann bitte ich Sie, diese Motion weniger als Verpflichtung des Bundesrates anzusehen, sondern als eigene Verpflichtung. Ich bitte Sie, sich dann im Verlaufe des Jahres an Ihre Motion zu erinnern, wenn Sie den Bundesrat beim Geldausgeben «übertrumpfen». Auch beim Budget hoffe ich, dass Sie das nächste Jahr wieder an diese Motion denken.

Namentliche Abstimmung – Vote par appel nominal

Für den Antrag der Mehrheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aliesch, Allenspach, Aregger, Baggi, Basler, Bircher Peter, Blocher, Bonny, Burckhardt, Büttiker, Cavadini, Cincera, Cotti, Coutau, Daepf, David, Diener, Dietrich, Dreher, Dünki, Eggly, Engler, Eppenberger Susi, Fäh, Feigenwinter, Fierz, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Früh, Giger, Graf, Grassi, Gros, Gysin, Hänggi, Hari, Hess Otto, Hess Peter, Houmard, Iten, Jaeger, Jeanneret, Kuhn, Kühne, Leuba, Loeb, Luder, Massy, Mauch Rolf, Meier Fritz, Mühlemann, Müller-Meilen, Müller-Wiliberg, Nabholz, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Reich, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Ruf, Rutishauser, Rüttimann, Rychen, Sager, Scherrer, Schnider, Schüle, Segmüller, Spälti, Spoerry, Steffen, Steingger, Tschuppert, Weber-Schwyz, Wellauer, Widrig, Wyss Paul, Wyss William, Zölch, Zwygart (84)

Für den Antrag der Minderheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Ammann, Antille, Baerlocher, Bär, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Blatter, Bodenmann, Borel, Braunschweig, Brügger, Bühler, Bundi, Bürgi, Carobbio, Columberg, Danuser, Darbellay, Déglise, Dormann, Dubois, Eggenberg-Thun, Eggenberger Georges, Euler, Fankhauser, Frey Claude, Gardiol, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Herzog, Hildbrand, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Leutenegger Oberholzer, Longet, Maitre, Martin, Matthey, Mauch Ursula, Meier-Glatfelden, Meizoz, Meyer Theo, Neukomm, Nussbaumer, Paccolat, Perey, Petitpierre, Philipona, Pidoux, Pini, Pitteloud, Portmann, Rechsteiner, Reichling, Reimann Fritz, Revaclier, Rohrbasser, Ruffy, Savary-Fribourg, Savary-Vaud, Scheidegger, Schmid, Schmidhalter, Seiler Rolf, Spielmann, Stamm, Stappung, Stocker, Theubet, Thür, Uchtenhagen, Ulrich, Vollmer, Wanner, Zbinden Hans, Ziegler, Züger, Zwingli (87)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Berger, Couchepin, Ducret, Grendelmeier, Guinand, Günter, Hösli, Kohler, Maeder, Meier Samuel, Schwab, Seiler Hanspeter, Weder-Basel, Wiederkehr (14)

Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:

Aubry, Auer, Biel, Caccia, Cevey, Eisenring, Etique, Jung, Lotretan, Rebeaud, Salvioni, Stucky, Widmer, Zbinden Paul (14)

Präsident Bremi stimmt nicht

M. Bremi, président, ne vote pas

90.051

Efta-Entwicklungsfonds für Jugoslawien Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 22. August 1990 (BBI III, 497)

Message et projet d'arrêté du 22 août 1990 (FF III, 477)

Beschluss des Ständerates vom 27. November 1990

Décision du Conseil des Etats du 27 novembre 1990

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Herr **Oehler** unterbreitet im Namen der Wirtschaftskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Der mit 100 Millionen Dollar dotierte Efta-Entwicklungsfonds für Jugoslawien hat zum Ziel, im Zuge der Ausrichtung Jugoslawiens auf die Marktmechanismen zur Entwicklung der Wirtschaft dieses Landes beizutragen. Der Fonds baut auf den Erfahrungen des nach wie vor bestehenden erfolgreichen Efta-Fonds von 1976 zugunsten der Industriellen Entwicklung Portugals auf.

Mit den Fonds-Geldern sollen insbesondere kleinen und mittleren jugoslawischen Unternehmen Darlehen zur Finanzierung von wettbewerbsfähigen und ertragsbringenden Projekten zu Marktbedingungen gewährt werden. Darüber hinaus sollen Projektstudien, technische Hilfe, Forschung und Ausbildungskurse, gegebenenfalls à fonds perdu, finanziert werden. In besonderen Fällen sind für Investitionsprojekte von Unternehmen auch Darlehen zu Vorzugsbedingungen möglich.

Die Rückzahlung der Beiträge muss spätestens nach 25 Jahren erfolgen.

Jugoslawien unterhält seit Ende der sechziger Jahre enge Beziehungen zu den Efta-Ländern. Im Januar 1990 hat das jugoslawische Parlament eine «Erklärung über die Integration Jugoslawiens in Europa» abgegeben, worin der Abschluss eines Freihandelsabkommens, gegebenenfalls ein Efta-Beitritt, befristet wird.

Falls die wesentlichen Ziele des Fonds nicht eingehalten werden könnten, etwa in Folge einer Verschlechterung der innenpolitischen Lage des Landes, würden die Operationen eingestellt.

Finanzielle und personelle Auswirkungen: Die Mitarbeit der Schweiz im Fonds wird keine Erhöhung des Personalbestandes des Bundes zur Folge haben.

Der Schweiz erwachsen aus der Beteiligung am Fonds Beitragsverpflichtungen in der Gesamthöhe von rund 30 Millionen Dollar, die am Tag des Inkrafttretens des Fonds in Ecu umgetauscht werden. Der Fonds kann diesen Betrag in fünf gleichen Jahresraten ab 1991 abrufen. Die Schweiz wird dem Fonds demnach fünfmal einen jährlichen Betrag von rund 5,9 Millionen Dollar (rund 8,9 Millionen Franken) zur Verfügung stellen müssen.

M. **Oehler** présente au nom de la Commission des affaires économiques le rapport écrit suivant:

Le fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie, qui a été doté d'un capital de 100 millions de dollars, est conçu comme une contribution au développement de ce pays à la suite de la décision de celui-ci d'axer son économie sur les mécanismes du marché. Pour constituer ce fonds, on s'est inspiré des enseignements tirés du fonctionnement du fonds créé en 1976 par l'AELE en faveur du développement de l'industrie portugaise; ce fonds qui existe encore a été un succès. Le fonds en faveur de la Yougoslavie permettra surtout d'accorder des prêts à des entreprises yougoslaves petites et moyennes afin de financer des projets concurrentiels et rentables aux conditions du marché. Il servira en outre à financer des études de projets, l'aide technique, la recherche et l'organisation de cours de formation, le cas échéant à fonds perdu.

Dans certains cas, il sera possible d'octroyer des prêts à des conditions de faveur pour financer des projets d'investissement d'entreprises.

Le remboursement des contributions doit être achevé dans 25 ans au plus.

La Yougoslavie entretient des rapports étroits avec les pays de l'AELE depuis la fin des années soixante. En janvier 1990, le parlement yougoslave a appelé de ses vœux, dans une «Déclaration sur l'intégration de la Yougoslavie en Europe», la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'AELE, voire l'adhésion du pays à cette organisation.

S'il s'avérait impossible d'atteindre les principaux objectifs visés par la constitution du fonds, à la suite notamment d'une détérioration de la situation politique interne du pays, les opérations seraient suspendues.

La participation de la Suisse au fonds n'entraînera pas une augmentation de l'état du personnel de la Confédération.

Elle se traduira par une contribution d'un montant total de 30 millions de dollars environ qui seront convertis en ECU à la date de la constitution du fonds. Celui-ci pourra faire appel à cette contribution à raison de cinq versements annuels égaux dès 1991. Ainsi la Suisse sera appelée cinq fois à mettre à la disposition du fonds une somme annuelle équivalente à 5,9 millions de dollars environ (soit 8,9 millions de francs en chiffres ronds).

Antrag der Kommission

Die einstimmige Kommission (bei einer Enthaltung) beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz am Efta-Entwicklungsfonds für Jugoslawien zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission vous recommande unanimement, avec une abstention, de traiter le projet et d'adopter l'arrêté fédéral approuvant la participation de la Suisse au Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Gardiol

Abs. 2

.... Beteiligung zu treffen, sobald die Menschenrechte in den jugoslawischen Republiken respektiert werden und diese Zustimmung sowie seine Bedingungen dem Generalsekretär der Efta zu notifizieren.

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Gardiol

Al. 2

.... participation effective lorsque les droits de l'homme seront respectés dans les républiques yougoslaves, et de notifier cette approbation et ses conditions au secrétaire général de l'AELE.

Mme **Gardiol**: Je retire la proposition que j'avais faite mais j'aimerais faire une déclaration personnelle.

La situation politique en Yougoslavie est grave. Elle ne semble pas sur la voie de la régularisation mais plutôt de la détérioration après les élections de ce dernier dimanche en Serbie et dans le Monténégro. Va-t-on vers l'éclatement de la Yougoslavie?

D'autre part, les demandeurs d'asile albanais déferlent en Suisse, près de 2800 ces trois derniers mois. Lors de notre séance de commission, le 12 novembre, M. Delamuraz, conseiller fédéral, jugeait «la situation presque désespérante, mais elle permettait tout de même quelque espoir de faire démarrer ce fonds». Aujourd'hui, je suis personnellement nettement plus pessimiste.

Nous savons que dans la province du Kosovo où les droits des individus et des collectivités sont systématiquement bafoués et ignorés, la répression et la terreur règnent. Aucune presse ni écrite ni orale en langue albanaise n'est diffusée, langue de 90 pour cent de la population. Après la suspension anticonstitutionnelle, cet été, par les autorités serbes, du gouvernement et du parlement élus du Kosovo, des membres de ces instances démocratiques ont été arrêtés. Un mandat d'arrêt a été lancé contre d'autres qui ont fui leur région.

Dans ce climat, l'octroi d'un fonds donnerait un faux signal, en particulier aux autorités serbes. C'est pourquoi le groupe écologiste s'abstiendra lors de la votation de ce projet d'un nouveau fonds. D'ailleurs, l'interruption de l'appui économique à la Yougoslavie est souhaitée par des parlementaires du Kosovo en particulier. Ils ont pu observer que ces aides contribuent actuellement à la politique de la terreur car, directement ou indirectement, elles sont détournées vers un renforcement de la police et de l'armée.

C'est pourquoi je retire donc ma proposition mais dépose aujourd'hui une interpellation en insistant sur la nécessaire coordination entre les aides économiques et le respect des droits de l'homme.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussesentwurfes

93 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Efta-Entwicklungsfonds für Jugoslawien

Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.051
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.12.1990 - 09:30
Date	
Data	
Seite	2287-2288
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 303

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.